

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto u Jeroboama umrze w mieście, tego pożrą psy, a kto umrze w polu, tego pożre ptactwo niebios,* gdyż JAHWE tak zapowiada! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto u Jeroboama umrze w mieście, tego pożrą psy, a kto umrze w polu, tego pożre ptactwo, gdyż JAHWE tak zapowiada!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego, kto z domu Jeroboama umrze w mieście, zjedzą psy, a tego, kto umrze na polu, zjedzą powietrzne ptaki, ponieważ tak powiedział JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tego, który z domu Jeroboamowego umrze w mieście, zjedzą psy, a który umrze na polu, zjedzą ptaki powietrzne, ponieważ Pan wyrzekł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy z Jeroboam umrą w mieście, psi ich zjedzą; a którzy umrą na polu, zjedzą je ptacy powietrzni, bo JAHWE powiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto z należących do [rodziny] Jeroboama umrze w mieście, tego będą żarły psy, a kto umrze w polu, tego będą żarły ptaki podniebne, gdyż tak rzekł Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto u Jeroboama umrze w mieście, tego pożrą psy, a kto umrze w polu, tego rozdziobią ptaki niebieskie, gdyż Pan tak powiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto z domu Jeroboama umrze w mieście, tego zjedzą psy, a kto umrze na polu, tego rozdziobią ptaki podniebne, gdyż tak powiedział JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto z domu Jeroboama umrze w mieście, tego będą żarły psy, a kto umrze na polu, tego zjedzą drapieżne ptaki. Taki jest bowiem wyrok PANA».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto [z rodu] Jeroboama umrze w mieście, tego pożrą psy, kto zaś umrze w polu, tego rozdziobie ptactwo niebieskie. [Stanie się to], albowiem Jahwe powiedział”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заснув Ровоам зі своїми батьками і був похований з його батьками в місті Давида, і замість нього зацарював його син Авія.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto z domu Jerobeama umrze w mieście – tego pożrą psy; a kto zginie na polu – tego pożre ptactwo nieba, gdyż powiedział to WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto z krewnych Jeroboama umrze w mieście, tego pożrą psy, a kto umrze w polu, tego zjedzą ptaki niebios, gdyż tak powiedział JAHWE””.

¹⁾ <x>90 31:8-13</x>